



CEDARS-SINAI®

**JOINT NOTICE OF PRIVACY PRACTICES OF CEDARS-SINAI MEDICAL CENTER AND
CEDARS-SINAI MEDICAL CARE FOUNDATION - Russian**

**ЕДИНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ О ПОРЯДКЕ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ В
МЕДИЦИНСКОМ ЦЕНТРЕ CEDARS-SINAI И В ФОНДЕ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ CEDARS-SINAI**

Дата вступления в силу: 23 сентября 2013 года

НАСТОЯЩЕЕ УВЕДОМЛЕНИЕ ОПИСЫВАЕТ, КАК МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ И ПЕРЕДАВАТЬСЯ ДРУГИМ КАСАЮЩАЯСЯ ВАС МЕДИЦИНСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ И КАК ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К ЭТОЙ ИНФОРМАЦИИ. ПРОСИМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ЭТОТ ДОКУМЕНТ.

Об этом уведомлении и лицах и учреждениях, которые будут его выполнять.

Cedars-Sinai понимает, что информация, которая касается вас и вашего здоровья, является конфиденциальной. Мы обязуемся соблюдать конфиденциальность этой информации. Мы используем и передаем вашу медицинскую информацию только в пределах, разрешенных федеральными законами и законами штата.

Закон обязывает нас сохранять конфиденциальность касающейся вас защищенной медицинской информации; предоставить вам это Уведомление о наших юридических обязанностях по отношению к вашей медицинской информации и о наших правилах обращения с такой информацией; уведомлять затронутые лица после факта нарушения обращения с защищаемой медицинской информацией, а также выполнять действительные на настоящее время условия Уведомления.

Данное уведомление описывает порядок обращения с конфиденциальной информацией в Системе здравоохранения Cedars-Sinai, включая Медицинский центр Cedars-Sinai¹ (далее «Госпиталь») и Медицинский фонд Cedars-Sinai вместе со всеми аффилированным врачами и медицинскими группами (далее «Фонд»), а также все подразделения, офисы и персонал Cedars-Sinai, в том числе не являющихся штатными сотрудниками волонтеров, которым необходимо использовать вашу медицинскую информацию для выполнения своих обязанностей, а также врачей и других специалистов здравоохранения в то время, когда они предоставляют вам лечение в подразделениях и офисах Cedars-Sinai.

Кроме этого, эти физические и юридические лица могут передавать друг другу медицинскую информацию с целью проведения лечения или получения оплаты, а также с целью администрирования здравоохранения, как описано в этом Уведомлении. Это Уведомление распространяется на все записи о вашем лечении, созданные в Cedars-Sinai, вне зависимости от того, произведены эти записи персоналом Cedars-Sinai, вашим личным лечащим врачом, когда тот лечил вас в Госпитале, или Фондом. Правила по использованию и передаче вашей медицинской информации, которыми следует ваш личный лечащий врач, могут быть другими.

¹ Все отделы, отделения и программы Госпиталя за исключением Волонтерской программы донорства крови и Научно-исследовательского института (кроме деятельности, связанной с клиническими исследованиями с использованием защищаемой медицинской информации).

Как нам разрешено использовать и передавать вашу медицинскую информацию.

Перечисленные ниже категории иллюстрируют разные виды использования и передачи нами медицинской информации. В каждой категории не обязательно описаны все возможные виды использования или передачи информации.

Лечение. Мы можем использовать и передавать вашу медицинскую информацию для предоставления, координации или контроля лечения или связанных с лечением услуг. Мы можем передавать вашу медицинскую информацию врачам, медсестрам, техникам, студентам программ подготовки специалистов здравоохранения, а также другому персоналу, который участвует в вашем лечении. Например, врачу, который лечит вашу сломанную ногу, необходимо знать, если у вас есть диабет, поскольку диабет может замедлять процесс заживления. Кроме этого, разные отделения Cedars-Sinai могут обмениваться вашей медицинской информацией, чтобы согласовывать необходимые вам услуги, например, лекарства, анализы и рентгеновские обследования. Для координации лечения мы также можем предоставлять вашу медицинскую информацию поставщикам медицинских услуг за пределами Cedars-Sinai.

Оплата. Мы можем использовать или передавать вашу информацию для получения оплаты за предоставленные вам услуги. Например, мы можем передать информацию в вашу медицинскую страховую компанию или другому плательщику, чтобы получить предварительное разрешение или оплату за лечение.

Администрирование здравоохранения. Мы можем использовать и передавать вашу информацию для целей ведения деловых операций. Такое использование и передача информации для ведения бизнеса необходимы, чтобы быть уверенным в том, что наши пациентам предоставляется обслуживание высокого качества и экономически выгодные услуги. Например, мы можем использовать медицинскую информацию, чтобы контролировать предоставляемые нами лечение и услуги, а также для оценки качества работы персонала, который за вами ухаживает. Мы можем также суммарно анализировать медицинскую информацию многих пациентов Cedars-Sinai, чтобы решить, какие дополнительные услуги следует предоставлять в Cedars-Sinai, в каких услугах нет необходимости и являются ли эффективными некоторые новые виды терапии.

Деловые партнеры. Некоторые функции в нашей организации выполняются лицами или компаниями (называются «деловые партнеры»), с которыми мы заключили контракт на выполнение для нас специализированных заданий. Мы можем передавать вашу медицинскую информацию деловым партнерам, чтобы они могли выполнять наши задания.

Электронные записи. В настоящее время вся ваша медицинская информация или ее часть может сохраняться в электронном формате. Когда для этого имеется законное основание (например, для лечения или выставления счетов за услуги), ваши поставщики медицинских услуг могут получить доступ к вашей медицинской информации из своих офисов или других мест за пределами подразделений Cedars-Sinai. Кроме того, Cedars-Sinai может предоставить возможность для определенных врачей и других поставщиков медицинских услуг хранить в электронных системах Cedars-Sinai вашу медицинскую информацию, которая создана ими за пределами Cedars-Sinai. Любой доступ к вашей медицинской информации будет разрешаться только в соответствии с действующим законодательством.

Иные использование или передача информации. Мы можем также использовать или передавать вашу информацию для некоторых других целей, как разрешено законами и нормами федерального и штатного уровня, включая следующее:

- Для народного здравоохранения, например, отчетность о заразных заболеваниях, реакции на лекарства, проблемы с продуктами или другие нежелательные явления, а также для статистики, например, отчетность о рождении детей.
- Как требуется в соответствии с законами штата или федеральными законами, например, отчет о жестоком обращении, пренебрежении и некоторых других событиях.
- Для определенных мероприятий по контролю здравоохранения, например, для аудитов, расследований или лицензирования.
- Если вы участвуете в судебном деле или споре, то мы можем передать вашу медицинскую информацию при наличии судебного или административного ордера. Мы также можем передать вашу медицинскую информацию по запросу суда, запросу документов или для другой законной судебной процедуры, выполняемой лицом или учреждением, участвующем в споре; но только после того, как нами были предприняты попытки сообщить вам о запросе (что может включать посланное вам письменное уведомление) или получить ордер, защищающий запрошенную информацию.
- По запросу органов охраны общественного порядка, но только в разрешенных законом случаях, например, чтобы идентифицировать или найти подозреваемое или скрывающееся от правосудия лицо, важного свидетеля или пропавшего человека.
- Судебным следователям, судебно-медицинским экспертам, представителям похоронных бюро и организациям трансплантационной координации в объеме, необходимом им для выполнения их обязанностей.
- Для целей научного исследования при соблюдении определенных условий. Все научные исследования обязаны проходить специальную процедуру утверждения, в ходе которой оценивается сам проект исследования, использование в нем медицинской информации и обеспечение ее надлежащей защиты. Перед использованием или передачей медицинской информации для научных исследований проект должен будет пройти эту специальную процедуру утверждения; тем не менее мы можем передать вашу медицинскую информацию людям, которые подготавливают научно-исследовательский проект к проведению, чтобы, например, помочь им подобрать пациентов с определенными медицинскими показателями, при условии, что просматриваемая ими информация не покинет Cedars-Sinai. Если вы не хотите участвовать в исследовательских программах, вы можете нас об этом известить, используя контактную информацию, указанную ниже в тексте этого Уведомления.
- Чтобы избежать серьезной угрозы вашему здоровью или безопасности или здоровью или безопасности других людей.
- Как разрешено законами о компенсации работников для использования в программах компенсации работников.
- Если вы служите в вооруженных силах, мы можем передавать вашу медицинскую информацию по требованию военного командования. Мы также можем передавать медицинскую информацию о зарубежных военнослужащих зарубежному военному командованию.

- Для определенных особых государственных функций, например, разведки или мероприятий по обеспечению национальной безопасности.
- Мы можем передавать вашу медицинскую информацию уполномоченным представителям федеральной администрации, чтобы они могли обеспечивать защиту Президента, других уполномоченных лиц или глав зарубежных государств, а также проводить особые расследования.
- Если вы заключены в исправительное заведение или находитесь под арестом у представителя органов охраны общественного порядка, то мы можем передавать вашу медицинскую информацию в исправительное заведение или органы охраны общественного порядка. Такая передача вызывается необходимостью 1) для заведения обеспечить вас медицинским обслуживанием; 2) защитить ваше здоровье и безопасность или здоровье и безопасность других людей; 3) для здоровья и безопасности в исправительном заведении.
- Мы можем передавать медицинскую информацию команде сотрудников разных специальностей, занимающихся профилактикой, выявлением, контролем или лечением ребенка, с которым жестоко обращаются, и родителей такого ребенка, а также в случаях жестокого обращения с пожилым человеком или пренебрежения его(ее) потребностями.
- При некоторых обстоятельствах на вашу медицинскую информацию налагаются ограничения, которые могут ограничить или исключить некоторые типы использования или передачи информации, указанные в этом Уведомлении. Например, имеются особые ограничения на использование или передачу определенных категорий информации, таких как ВИЧ-тестирование, лечение психиатрических заболеваний или злоупотребление алкоголем и наркотиками. Государственные программы медицинского обслуживания, например Medi-Cal, могут также ограничивать передачу информации участника программы для целей, не связанных с программой.

Передача информации, которую мы можем делать, если вы не возражаете. Если мы не получим от вас другие инструкции, мы можем передавать вашу информацию как указано ниже:

- Члену вашей семьи, родственнику, другу или другому лицу, вовлеченному в ваше лечение или оплату за ваше лечение. Мы будем ограничивать передачу информацией, связанной с участием этого человека в лечении или оплате. Кроме того, мы можем передать вашу медицинскую информацию в организацию по оказанию помощи при стихийных бедствиях, чтобы вашу семью могли оповестить о вашем состоянии, статусе и местонахождении.
- В качестве справочной информации о пациентах. Если кто-либо спрашивает о вас по имени, мы сообщим только ваше имя, общее состояние (т.е. тяжелое, среднее, хорошее и т.п.) и адрес нашего учреждения. Справочник пациентов дает возможность Госпиталю помогать посетителям найти вашу палату или поговорить с вами по телефону, а также узнать в общем ваше состояние.
- Чтобы связываться с вами для сбора средств для программ и деятельности Cedars-Sinai. Вы можете в любое время отказаться от таких звонков или писем, позвонив в Отдел связи с общественностью и сбора средств (Cedars-Sinai Community Relations and Development) по телефону (323) 866-6899.

Использование и передача информации на основании вашего письменного разрешения.

Другое использование и передача, не описанные в этом Уведомлении, будет делаться только на основании вашего письменного разрешения, включая большинство случаев использования или передачи психотерапевтических записей, для большинства целей маркетинга или для продажи вашей идентифицируемой медицинской информации. Вы можете отказаться от данного вами разрешения путем предоставления письменного уведомления соответствующему представителю по медицинской информации или контактному лицу по вопросам конфиденциальности, используя контактную информацию, которая предоставлена ниже в этом Уведомлении. Отказ не будет распространяться на ту информацию, которая уже была использована на основании разрешения.

Ваши права по отношению к вашей защищаемой медицинской информации. У вас есть следующие права в отношении вашей медицинской информации. Чтобы воспользоваться указанными в этом разделе правами (за исключением запроса копии этого Уведомления), вы обязаны предоставить письменный запрос. Дополнительная информация и инструкции по соблюдению этих прав могут быть получены от специалиста по медицинской информации организации, где были предоставлены услуги:

CEDARS-SINAI MEDICAL CENTER - Release of Information, Health Information Department,
8700 Beverly Blvd, Room 2901, Los Angeles, CA 90048 (310) 423-2259

CEDARS-SINAI MEDICAL CARE FOUNDATION - Director, Health Information Management,
8501 Wilshire Blvd. Suite 244, Beverly Hills, CA 90210 (310) 248-7058

- **Требование дополнительных ограничений на использование или передачу информации для лечения, оплаты или администрирования медицинского обслуживания.** Мы не обязаны соглашаться с требуемыми вами ограничениями за исключением ограниченного числа ситуаций, когда вы просите нас не посылать информацию о медицинской услуге или связанной с этим вещи в вашу страховую компанию с целью оплаты или администрирования медицинского обслуживания, если вы сами или другое лицо полностью оплачивает эту услугу или вещь в то, время, когда делается этот запрос, и если вы предупреждаете нас об этом заранее (чтобы мы не выставили счет для оплаты в вашу страховую компанию автоматически).
- **Требование связываться с вами определенным образом и в определенном месте.** Например, вы можете нас попросить звонить вам по рабочему телефону и писать на рабочий адрес. Мы выполним все требования, которые соответствуют возможностям нашей системы.
- **Проверка и получение копий всех записей, которые использовались при принятии решений о вашем лечении или оплате вашего лечения** (включая электронные копии, если мы ведем учет в электронной форме). Мы можем вас попросить заплатить разумную и связанную со стоимостью услуги плату за предоставление документации. При некоторых очень ограниченных обстоятельствах мы можем отказать вам в вашем праве на проверку и получение копии. Если вам отказано в доступе к медицинской информации, вы можете потребовать, чтобы отказ был пересмотрен. Другой лицензированный специалист здравоохранения по выбору Cedars-Sinai проверит ваш запрос и отказ. Проверяющий человек

не будет тем же самым человеком, который вам отказал. Мы поступим в соответствии с выводами проверки.

- **Требование о внесении поправок в вашу защищаемую медицинскую информацию.** В вашем требовании на внесение поправок может быть отказано, если оно не в письменной форме и если не указана причина, на основании которой необходимы изменения. Кроме этого, мы можем отказать в вашей просьбе, если вы просите изменить информацию, которая:
 - была создана не нами, кроме случая, когда физическое или юридическое лицо, которое создало информацию, уже не существует и не может внести поправку;
 - не является частью медицинской информации, которая сохраняется физическим или юридическим лицом или для физического или юридического лица, получившего требование о поправке;
 - не является частью информации, которую вам разрешается проверять и копировать;
 - является правильно и полной.

Даже если мы отказываемся выполнить ваше требование о внесении поправки, у вас есть право предоставить письменное дополнение объемом не более 250 слов как приложение к любому пункту или отчету в вашей документации, который, как вы считаете, является неполным или неправильным. Если вы четко укажете в письменной форме, что вы хотите, чтобы приложение стало частью ваших медицинских записей, мы приложим его к вашей документации и будем включать каждый раз, когда мы передаем запись или отчет, которые вы считаете неполными или неправильными.

- **Требование отчетности в отношении определенной сделанной нами передачи вашей защищаемой медицинской информации.** Отчетность предоставит данные о передачах информации за пределы Cedars-Sinai для иных целей, чем лечение, оплата, администрирование медицинского обслуживания, исключенные законом передачи или передачи, на которые было получено ваше разрешение. Первый список, запрошенный вами в течение периода в 12 месяцев будет предоставлен бесплатно. При запросе дополнительных списков с вас может быть удержана стоимость создания такого списка. Мы сообщим вам о цене, и вы сможете отозвать или изменить свое требование до того, как вам будет необходимо что-либо заплатить.
- **Требование получить напечатанную на бумаге копию этого Уведомления,** даже если вы согласились получить его в электронной форме.

Изменение Уведомления. Мы оставляем за собой право время от времени изменять наше Уведомление о порядке обращения с конфиденциальной информацией и распространять новое Уведомление на всю защищенную медицинскую информацию, которая у нас есть. Если мы внесем в Уведомление существенное изменение, мы разместим измененное Уведомление в наших подразделениях и офисах, а также на нашем сайте. Вы можете получить экземпляр текущего Уведомления на сайте www.cedars-sinai.edu или связавшись с нами по указанным ниже адресам и телефонам.

Жалобы. Если вы считаете, что было нарушено ваше право на конфиденциальность, то вы можете пожаловаться нам или главе Министерства здравоохранения и социальных услуг США. Вы можете подать жалобу, оповестив нас об этом, как указано ниже. Все жалобы должны быть в

письменной форме. Если вы подадите жалобу, мы не будем принимать против вас ответные меры.

Контактная информация по вопросам конфиденциальности. Если у вас есть вопросы об этом Уведомлении, если вы хотите запросить экземпляр текущего Уведомления или если вы хотите подать жалобу в отношении конфиденциальности, просим обращаться либо в Медицинский центр, либо в Фонд:

CEDARS-SINAI MEDICAL CENTER - Privacy Manager, Corporate Integrity Program,
8700 Beverly Blvd, Los Angeles, CA 90048 (323) 866-7877

CEDARS-SINAI MEDICAL CARE FOUNDATION - Privacy Officer,
8501 Wilshire Blvd, Suite 244, Beverly Hills, CA 90211 (310) 385-3425